

25 diciembre 1986

Querido Pepe,

Hoy es el día de Navidad, y lo estoy pasando en Carolina del Sur con mi madre. Ella sigue bastante bien a pesar de los años que tiene — en Marzo cumplirá 90. Vuelvo a New York pasado mañana, y asistiré al Congreso de la Modern Language Association donde se celebrará una sesión sobre "Teatro español en los E.U en los últimos años." Martha va a presentar una ponencia sobre el montaje de tu "Arrecogías" en Penn State; yo daré otra sobre "Sueño de la razón" de Buero en Philadelphia; y la tercera sobre "Coronada y el toro" de Nieva — esta sin estrenar en inglés, claro, pero publicada en Drama Contemporary - Spain.

Han llegado las copias de "LA Cicatriz" y "Amadís de Gaula" — y, como siempre, te agradezco mucho — Todavía no he tenido tiempo para leerlas, con tantos exámenes que correr y las preparaciones para la Navidad aquí. Aunque tengo menos horas que enseñar este semestre, no encuentro el tiempo "libre" que había esperado —

Me preguntaste sobre la traducción proyectada de "Fuenteovejuna" para un teatro en California. Después de dedicar no sé cuántas horas a la preparación de la solicitud por una subvención, se dimitió el director artístico del teatro y todo

quedó en Nada. Pero no me importaba mucho,
porque habría sido necesario ir a California
dos veces o más durante los ensayos, y tanto viaje
es un lío. Sí se estrenó mi traducción de "Ardiente
paciencia" del chileno Antonio Staimeta, en INTAR..
Tuve mis quejas sobre la actuación y unos cambios
estúpidos que hicieron en la traducción. En octubre
tuve mucha más satisfacción con el nuevo montaje de
Sueño de la razón que pusieron en Philadelphia.

Ya sabes lo de Arabal, quien sabe siempre
atraer tanta publicidad en la prensa. El montaje
salíó bastante bien en INTAR a pesar de la actuación
mediana en ciertos papeles. Aunque he tenido
mis disgustos con INTAR, sigo recordándole al
director artístico - Max Ferrá - que existe
"Como las secas cañas" y que es un drama que
debería estrenarse en New York. No sé si
me escucha o no. Pero creo que algún día llegará
a un escenario aquí. ~~Así~~ No me doy por vencido -

Espero que los montajes de "Cicatriz" y "Amadis"
se realicen pronto. Comprende tus frustraciones y
desilusiones con el sistema que niega la autonomía
artística del autor -

Bueno, Pepe, feliz Navidad a ti y a Angel
y que os traiga 1987 mucho éxito -

Un abrazo,
Marion

MARION P. HOLT
133 West 71st - Apt. 7-B
New York, N.Y. 10023
U.S.A.



PAR MAIL
CORREO AEREO

Sr. José MARTÍN Recuerda
Monte de los Almendros
SALOBREÑA (GRANADA)
ESPAÑA

SPAIN

PAR
AVIO

K8 80

VIA AIR MAIL